

싫다 vs 싫어하다

嫌だ・嫌いだ・～したくない・嫌う・嫌がる

싫다 は話し手自身の気持ちを表す形容詞で 이/가 を取ります。싫어하다 は動詞で 을/를 を取り、他人の好みにも使えます。

■ひと目で比較

単語	中心の意味	ニュアンス・使い方	よく使う形
싫다	嫌だ、嫌いだ、～したくない	形容詞。N이/가 싫다、-기(가) 싫다。話し手の気持ち。싫어요!=嫌です！	N이/가 싫다 -기(가) 싫다
싫어하다	嫌う、嫌がる	動詞。N을/를 싫어하다。習慣的な好み・第三者にも。	N을/를 싫어하다 -는 것을 싫어하다

■違いのポイント

- 1. 助詞とセットで。저는 벌레가 싫어요 ○ / 저는 벌레를 싫어해요 ○。벌레를 싫어요 × / 벌레가 싫어해요 ×。「虫が嫌い」の「가」につられて 싫어하다 に 가 を付けるミスに注意。
- 2. 他人の場合は 싫어하다。싫다 は話し手の気持ちなので、第三者には使えません。동생은 채소를 싫어해요 ○ / 동생은 채소가 싫어요 ×。日本語の「嫌がる」に近い感覚です。
- 3. 「～したくない」は -기 싫다。일어나기 싫어요 (起きたくないです) は今の気持ち、일찍 일어나는 것을 싫어해요 (早起きが嫌いです) は習慣的な好みです。
- 4. 断りの 싫어요。単独의 싫어요! は「嫌です！」というかなり強い断りです。目上の人には 괜찮아요 や 다음에 할게요 など柔らかく断りましょう。

■もう一步

좋다 / 좋아하다 と全く同じ仕組みです。第三者に -아/어하다 を使うルールは -고 싶어 하다 にも見られます。助詞は 이/가・을/를 で確認しましょう。

■練習問題

- 1. 저는 매운 음식이 ____.
 - 2. 제 친구는 운동을 ____.
 - 3. 너무 피곤해서 청소하기 ____.
 - 4. 우리 아빠는 기다리는 것을 ____.
 - 5. A: 같이 갈래요? B: ____! 저는 안 갈 거예요.
- 答え: 1 싫어요・2 싫어해요・3 싫어요・4 싫어하세요・5 싫어요

■例文

- 1 저는 추운 날씨가 싫어요.
私は寒い天氣が嫌いです。
- 2 월요일 아침에는 일어나기 싫어요.
月曜の朝は起きたくないです。
- 3 A: 같이 영화 볼래요? B: 싫어요. 너무 피곤해요.
A:一緒に映画を見ませんか。B:嫌です。疲れすぎています。
- 4 제 친구는 매운 음식을 싫어해요.
私の友達は辛い食べ物が嫌いです。
- 5 아이들은 병원에 가는 것을 싫어해요.
子どもたちは病院に行くのを嫌がります。
- 6 저는 기다리는 것을 싫어해요.
私は待つのが嫌いです。

■どれが入る？

文	싫다	싫어하다
저는 벌레가 정말 ____.	◎	×
제 동생은 채소를 ____.	×	◎
저는 비 오는 날을 ____.	×	◎
오늘은 피곤해서 아무것도 하기 ____.	◎	×
우리 고양이는 목욕하는 것을 ____.	×	◎

◎ 自然 ○ 可能 △ 不自然 × 誤り

■まちがえやすい点

- × 저는 벌레를 싫어요.
○ 저는 벌레가 싫어요.
싫다 は形容詞なので 이/가 を使います（または 벌레를 싫어해요）。
- × 제 동생은 당근이 싫어요.
○ 제 동생은 당근을 싫어해요.
싫다 は話し手の気持ちなので、他人については 싫어하다 を使います。
- × 저는 공부하기가 싫어해요.
○ 저는 공부하기가 싫어요.
「～したくない」は -기 싫다 です。싫어하다 に -기가 は付きません。